



**AFASP**  
**DEFTA**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE**

**Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## **LE 14 Juillet 2015 à HAMBOURG**



**Du vendredi 10 juillet 19h au mardi 14 juillet 13h 2015**  
**Von Freitag 10. Juli 19 Uhr bis Dienstag 14 Juli 13 Uhr 2015**

L'AFASP / DEFTA organise du vendredi 10 juillet au mardi 14 juillet 2015 un séjour dans la ville libre et hanséatique de Hambourg, porte du monde à l'occasion du weekend du 14 juillet 2015.

Chers amis, liebe Freunde,  
Nous vous invitons à découvrir la deuxième plus grande ville d'Allemagne qui se trouve au bord de l'Elbe.

Wir laden Sie herzlich ein, die zweitgrößte Stadt Deutschlands, die am Elbufer liegt, zu entdecken.

**Hébergement / Unterkunft :**



**Du 10 au 13 juillet 2015**  
**Jugendherberge Hamburg**  
Alfred Wegener Weg. 5  
20459 Hamburg  
Tel: +49 40 570 15 90

**Du 13 au 14 juillet 2015**  
**Hotel 66**  
Hein-Hoyer- Straße 66-68  
D-20359 HAMBURG  
+ 49 40 31999-605

### **Forfait 4 jours, 4 nuits (sans transport) / Pauschale 4 Tage, 4 Nächte (ohne Anreise)**

**Prix sans hébergement / Prix avec hébergement**  
**Preis ohne Unterkunft / Preis mit Unterkunft**

<b>Chambres de 4 lits</b>		
<b>Membres / Mitglieder *</b>	<b>100€</b>	<b>280 €</b>
<b>Non-membres / Nichtmitglieder</b>	<b>125 €</b>	<b>305 €</b>
<b>Membres moins de 27 ans / Mitglieder unter 27 J. *</b>	<b>75 €</b>	<b>245 €</b>
<b>Supplement Chambre double / Aufschlag für Doppelzimmer *</b>		<b>35.00 €</b>

\* à jour de la cotisation 2015 / Beitrag des laufenden Jahres bezahlt

### **Rappel du montant des cotisations 2015 / Beiträge für 2015:**

- 24 Euros pour une personne seule / für eine Person
- 36 Euros pour un couple / für ein Ehepaar
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

# PROGRAMME

---

## Vendredi / Freitag 10.Juli 2015

15 h – 19 h Arrivée / Ankunft.

19 h Départ de l'Auberge pour une promenade à Sankt Pauli (quartier de Bobos)\* Dîner dans un restaurant du quartier. \*\* Soirée dans un bar panoramique près de l'Auberge.\*\* ou dîner à l'auberge de jeunesse \*

*Spaziergang durch die Straßen von Sankt Pauli (ein Bourgeois-bohème Viertel)\* Abendessen in einem Restaurant des Viertels\*\*. Abendstunden in einer Panorama-Bar neben der Jugendherberge\*\*. Oder Abendessen in der Jugendherberge \**

## Samedi / Samstag 11.Juli 2015

9 h : Départ de l'Auberge pour une visite à pied de la Neustadt et de la Altstadt (centre-ville).\*  
*Tour zu Fuß durch die Neustadt und in der Altstadt (Stadt Mitte)\**

10 h : Pause sous les Colonnaden. Café ou vins de Franken (Bocksbeutel) \*\*  
*Pause unter den Colonnaden. Kaffee oder Franken Wein (Bocksbeutel),*

12 h 30 : Fin de la visite dans la Deichstrasse et possibilité de déjeuner dans les nombreux restaurants de la rue. \*\*  
*Ende der Führung in der Deichstrasse mit der Möglichkeit in einem der Zahlreichen Restaurants zu essen\*\**

14 h : Après-midi libre. / *Nachmittag zur freien Verfügung*

18 h : Dîner dans un restaurant de poissons de la Spitalerstrasse, rue très commerçante.\*\* ou dîner à l'auberge de jeunesse \*

*Abendessen in einem Fischrestaurant der Spitalerstrasse, eine sehr zentrale Einkaufsstraße\*\* Oder Abendessen in der Jugendherberge \**

**Option à 18 h:** Jens, du Stammtisch de Hambourg, organise un barbecue dans son j. Hambourg.\*\* **Participation au frais : 10€**

**Option um 18 h,** Jens von dem Stammtisch Hamburg, organisiert in seinem Garten in Niendorf, Nord von Hamburg, ein Grillfest.\*\* **Kostenbeteiligung: 10€**

22 h : Soirée dans un autre bar panoramique près de l'Auberge. \*\*  
*Abendstunden in einer anderen Panorama-Bar neben der Jugendherberge\*\**

\* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen \*\* non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen



**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66–IBAN DE 97590100660001585667– BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**Dimanche / Sonntag 12.Juli 2015**

9 h Départ de l'Auberge et métro jusqu'à la Gare Centrale\* / *Abfahrt von der Jugendherberge und U-Bahn direkt zum Hauptbahnhof\**

9 h 30 Pointe de la Chile Haus pour une visite à pied du quartier des Docks.\* / *An der Spitze des Chile Hauses, Beginn einer Führung durch die Speicherstadt zu Fuss \**

10 h 30 Pause café chez un petit torrificateur.\*\* / *Kaffeepause an einer Rösterei\*\**

11 h Suite de la promenade dans la ville futuriste de HafenCity où se trouve la future Philharmonie.\* *Stadtführung durch die futuristische HafenCity wo steht die Elbphilharmonie.\**

11 h 30 Pause glace chez le glacier Langnese au bord de l'Elbe.\*\* / *Eispause bei Langnese am Elbufer\*\**

12 h Fin de la visite au bord du canal de Magdebourg et possibilité de déjeuner dans les nombreux restaurants des Elbarkaden.\*\* / *Ende der Führung am Ufer des Magdeburgerkanals mit der Möglichkeit in einem der Zahlreichen Restaurants der Elbarkaden zu essen\*\**



13 h 30 : Visite du Musée Maritime.\* / *Besuch des Maritim Museums\**

15 h 30 : Départ avec le Bus 111 (à hydrogène) vers Landungsbrücken.\* / *Mit dem Bus 111 (mit Wasserstoffantrieb) zu Landungsbrücken\**

16 h: Départ en bateau de Landungsbrücke (ligne 62) pour la plage de Övelgönne.\* / *Von Landungsbrücke mit dem Schiff (Linie 62) zum Strand in Övelgönne\**

16 h 30: Pause au café de la plage Strandperle.\*\* / *Kaffee Pause am Strand der Strandperle\*\**

17 h 30: Retour au bateau de la ligne 62 en direction de Fikenwerder (près des usines Airbus) puis bateau ligne 64 en direction de Teufelsbrück.\*

*Rückkehr zum Schiff (Linie 62) nach Fikenwerder (nahe der Airbus Werke) und danach mit dem Schiff (Linie 64) nach Teufelsbrück.\**

19 h : Diner dans un restaurant maritime à Teufelsbrück.\* / *Abendessen in einem Maritim Restaurant \**

20 h 30: Retour en bateau vers Landungsbrücke.\* / *Rückkehr zum Schiff zu der Landungsbrücke.\**

\* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen \*\* non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

---

**21 h 30: Quartier de la Reeperbahn, le Broadway de Hambourg, où les Beatles ont fait leurs débuts. Soirée dans un bar du quartier chaud de Hambourg.\*\* / *Besuch der Reeperbahn Viertels wo die Beatles ihre Karriere begannen. Abendstunden in einer Bar im Rotlichtbezirk von Hamburg\*\****

**Lundi / Montag 13.Juli 2015**

**8 h 30 : Départ de l'Auberge pour l'hôtel 66 puis départ en Métro pour visite du musée MiniWunderland\*  
*Abfahrt von der Jugendherberge nach dem Hotel 66 und U-Bahn direkt zum MiniWunderland\****

**11 h 30 : Repas au restaurant du Musée MiniWunderland\*\*  
*Mittagessen im Restaurant des Museums\*\****

**13 h : Métro de la station Hafencity Universität à Hallerstrasse\*  
*U-Bahnhaltestelle Hafencity bis zur Hallerstrasse\****

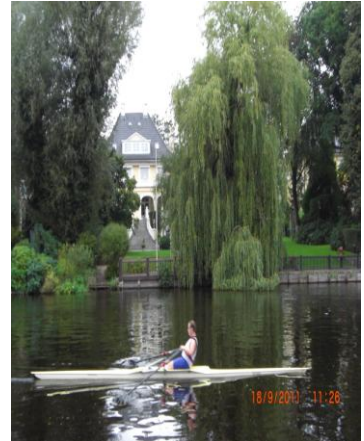
**13 h 30: Promenade dans le quartier calme de Winterhude\*  
*Spaziergang im ruhigen Viertel von Winterhude\****

**15 h : Tour en canoës dans le centre de la ville\* / *Kanutour in der Mitte der Stadt\****

**17 h : Fin du tour en canoës et bateau jusqu'au restaurant\* / *Ende der Tour und Schifffahrt zum Restaurant\****

**18 h 30: Dîner dans un restaurant au bord du lac Alster\*\* ou dîner à l'auberge de jeunesse \*  
*Abendessen in einem Restaurant am Alster Ufer\*\* Oder Abendessen in der Jugendherberge\****

**20 h: Soirée libre / *Abendstunden zur freien Verfügung***



**Mardi / Dienstag 14.Juli 2015**

**10 h: Départ de l'hôtel 66 et visite du parc Planten un Blomen puis promenade le long du Alster\*/ *Abfahrt vom Hotel 66 und Besuch im Park Planten un Blomen, danach Spaziergang entlang des Alster\****

**11 h 30 : Repas dans un restaurant au bord du lac\*\*  
*Mittagessen in einem Restaurant am Alster Ufer\*\****

**13 h : Fin du programme. Possibilité de rejoindre Jungfernstieg par bateau directement du restaurant : Station Fährdamm\*\***

***Ende des Programms. Möglichkeit mit dem Schiff direkt zum Jungfernstieg zu fahren : Haltestelle Fährdamm\*\****



**\* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen \*\* non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen**

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



**Pour ceux qui restent : *Für die, die noch bleiben :***

**13 h :** Retour à pied à Landungsbrücke en passant par le quartier de Harvestehude, ses petites rues ombragées et ses résidences pour Milliardaires\* / *Rückkehr zu Fuss nach Landungsbrücke über dem Viertel von Harvestehude mit seinen schattigen kleinen Strassen und Wohneinheiten für Milliardäre\**

**14 h 30:** Beach Club « del Mar » à Landungsbrücke\*\* / *Beach Club « del Mar » in Landungsbrücke\*\**



(toutes les photos: Jean-Pierre Morand) (alle Bilder : Jean-Pierre Morand)

**\*Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen    \*\* non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen**

---

**Präsident: Didier GUINIO**  
**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**  
**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**  
Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66–IBAN DE 97590100660001585667– BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

---



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## INSCRIPTION / ANMELDUNG

Limite d'inscription obligatoire par mail ou courrier : 17/05/2015 ! *Verbindliche Anmeldefrist 17/05/2015*

14 juillet à HAMBOURG – *in HAMBURG*

Du vendredi 10 juillet au mardi 14 juillet 2015  
*Von Freitag 10. Juli bis Dienstag 14. Juli 2015*

Inscriptions par courriel avant le 17 mai 2015 auprès de / *Anmeldung per Email vor dem 17. Mai 2015 bei :*

Jean-Pierre MORAND  
06 28 75 03 88  
[jean-pierre.morand@afasp.net](mailto:jean-pierre.morand@afasp.net)

ou / oder

Corine MERIGOT  
06.79.57.30.33  
[corine@afasp.net](mailto:corine@afasp.net)

Prénom/Vorname et/und Nom/Nachname : .....

Adresse/Anschrift : .....

Téléphone / Telefon : .....

Age / Alter : .....

E-Mail : .....

Montant / Betrag : .....

Viendrez-vous en voiture? / *Reisen Sie mit dem eigenen PKW an?*  OUI / JA  NON / NEIN

Si OUI, aurez-vous des places disponibles pour le transport sur place? / Falls JA, haben Sie freie Plätze während des Aufenthaltes zur Verfügung?

COMBIEN / WIEVIELE? .....

- Règlement à / Zahlung an : Corine MERIGOT, Trésorière, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières sur Seine.

Virement / *Überweisung* :

Sur le compte français AFASP DEFTA, Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J ou sur le compte allemand AFASP DEFTA, Postscheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66.

Ou chèque / oder per *Scheck* dûment complété et signé, libellé à l'ordre de AFASP / DEFTA

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO

---